



APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ໃບຄໍາຮ້ອງຂໍເງິນກູ້ສໍາລັບການຄ້າ

You need Adobe Reader 9.0 to view this form. You can download Adobe Reader free of charge.
ທ່ານຕ້ອງມີ Adobe Reader 9.0 ເພື່ອເປີດແບບຟອມນີ້. ທ່ານສາມາດ ດາວໂຫລດ Adobe Reader ໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ.

PLEASE ENSURE THIS FORM IS COMPLETED ONLINE (TYPED)

ກະລຸນາປະກອບແບບຟອມນີ້ໃນລະບົບ ອອນລາຍ (ພິມໃສ່)

To: The Manager

ANZ Trade and Supply Chain Select (Branch)

ເຖິງ: ຜູ້ຈັດການ

ພະແນກການຄ້າ ແລະ ບໍລິການສິນເຊື້ອ ຂອງ ANZ ເລືອກ (ສາຂາ)

Date (dd/mm/yyyy)

ວັນທີ (ວວ/ດດ/ປປປປ)

Bank Reference

ເອກະສານອາງອີງຂອງທະນາຄານ

Customer Reference

ເອກະສານອາງອີງຂອງລູກຄ້າ

From: (Customer name and address, include company identification number if applicable):

ຈາກ: (ຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່ຂອງລູກຄ້າ, ຂຽນເລກລະຫັດ ໝາຍຂອງບໍລິສັດໃສ່ ຖ້າມີ):

I/we request that ANZ provide a Trade Finance Loan in accordance with instructions marked "X", details of which are set out below:

ຂ້າພະເຈົ້າ / ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍໃຫ້ ANZ ສະໜອງເງິນກູ້ເພື່ອດໍາເນີນທຸລະກິດການຄ້າດັ່ງລາຍລະອຽດ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

Currency and Amount (in figures)

ສະກຸນເງິນ ແລະ ຈໍານວນເງິນ (ເປັນຕົວເລກ)

Term

ກໍານົດ

Commencement Date (dd/mm/yyyy)

ວັນເລີ່ມຕົ້ນ (ວວ/ດດ/ປປປປ)

Maturity Date (dd/mm/yyyy)

ວັນໝົດກໍານົດ (ວວ/ດດ/ປປປປ)

SUPPORTING DOCUMENTATION

ເອກະສານຕັດຕິດ

Mandatory selection of pre-shipment or post-shipment

ກະລຸນາເລືອກຫົວຂໍ້ລຸ່ມນີ້:

Pre-shipment

ເບີກເງິນກູ້ກ່ອນການສົ່ງສິນຄ້າ

Post Shipment

ເບີກເງິນກູ້ພາຍຫລັງການສົ່ງສິນຄ້າ

Required to accompany this application, at least two of the following:

ເອກະສານປະກອບທີ່ຕ້ອງການຕິດຄັດມາກັບຄໍາຂໍສິນເຊື້ອ, ຢ່າງໜ້ອຍແມ່ນ 2 ຢ່າງຈາກບັນດາເອກະສານລຸ່ມນີ້:

Pre-shipment

ຖ້າຫາກ ເບີກເງິນກູ້ກ່ອນການສົ່ງສິນຄ້າ:

Copy of Pro-forma invoice

ສໍາເນົາໃບສະເໜີລາຄາ

Copy of Document evidencing Contract of Sale

ສໍາເນົາສັນຍາຊື້-ຂາຍ

Copy of Purchase Order

ສໍາເນົາໃບສັ່ງຊື້

Post-shipment

ຖ້າຫາກເບີກເງິນກູ້ພາຍຫລັງການສົ່ງສິນຄ້າ:

Copy of Commercial Invoice (Mandatory) and;

ສໍາເນົາໃບຮຽກເກັບເງິນ (ຈໍາເປັນ)

Copy of document evidencing Contract of Sale

ສໍາເນົາສັນຍາຊື້-ຂາຍ

Copy of Transport Document

ສໍາເນົາເອກະສານການຂົນສົ່ງສິນຄ້າ

Where the Maturity Date of the Trade Finance Loan requested hereunder falls on or after the Latest Estimated Shipment Date specified in this Application Form, we undertake to provide to ANZ, no later than 5 days after the Latest Estimated Shipment Date, the supporting documents required under the section "Post Shipment Supporting Documentation" above, together with such other documents reasonably requested by ANZ, in each case, in form and substance reasonably satisfactory to ANZ.

ໃນກໍລະນີທີ່ວັນໝົດອາຍຸຂອງເງິນກູ້ໄລຍະສັ້ນເພື່ອການນໍາເຂົ້າແມ່ນເກີດຂຶ້ນນະວັນທີ່ ຫຼື ພາຍຫຼັງມີສຸດທ້າຍຂອງການສົ່ງສິນຄ້າ ທີ່ໄດ້ລະບຸໃນໃບຄໍາຂໍເບີກເງິນກູ້ສະບັບນີ້, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈະສະໜອງເອກະສານປະກອບດັ່ງທີ່ລະບຸໃນຮູບແບບຂອງການເບີກຖອນເງິນກູ້ພາຍຫຼັງການສົ່ງສິນຄ້າ ດັ່ງທີ່ລະບຸຂ້າງເທິງພາຍໃນເວລາ 5 ວັນຫຼັງຈາກມີສຸດທ້າຍຂອງການສົ່ງສິນຄ້າ, ພ້ອມທັງເອກະສານປະກອບອື່ນໆທີ່ມີການຮຽກຮ້ອງຈາກທະນາຄານໃນແຕ່ລະກໍລະນີ ແລະ ອີງຕາມລະບຽບຂອງທາງທະນາຄານ.

Latest Estimated Shipment Date (dd/mm/yyyy)

ມີສຸດທ້າຍຂອງການສົ່ງສິນຄ້າ (ວວ/ດດ/ປປປປ)

Other documents attached (please separate with a comma)

ເອກະສານຕິດຕິດອື່ນ ໆ (ກະລຸນາໃສ່ໝາຍຈຸດຂຶ້ນແຕ່ລະເອກະສານ)

APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ໃບຄໍາຮ້ອງຂໍເງິນກູ້ສໍາລັບການຄ້າ

TRANSACTION DETAILS

ລາຍລະອຽດຂອງທຸລະກໍາ

If not detailed in supporting documentation please complete
ຖ້າວ່າບໍ່ມີລາຍລະອຽດຢູ່ໃນເອກະສານຄັດຕິດ ກະລຸນາປະກອບຂໍ້ມູນໃຫ້ເຕັມ

Shipped from (country)
ຂົນສົ່ງຈາກ (ປະເທດ)

Shipped to (country)
ຂົນສົ່ງໄປຍັງ (ປະເທດ)

Goods Description: (brief description)
ລາຍລະອຽດຂອງສິນຄ້າ: (ໃຫ້ບອກໂດຍຫຍໍ້)

Carrier name
ຊື່ຜູ້ຂົນສົ່ງ

Buyer/Supplier (name and address)
ຜູ້ຊື້ / ຜູ້ສະໜອງ (ຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່)

Date shipped (B/L or airway bill date) (dd/mm/yyyy)
ວັນທີຂົນສົ່ງ (ວັນທີຂອງໃບຂົນສົ່ງທາງເຮືອ ຫລື ໃບຂົນສົ່ງທາງອາກາດ) (ວວ/ດດ/ປປປປ)

DISBURSEMENT INSTRUCTIONS

ຄໍາສັ່ງເບີກຈ່າຍ

For Payment of [Collection/Letter of Credit] ANZ reference number (where applicable)
ສໍາລັບການຊໍາລະ [ສົ່ງເກັບເງິນ / ໜັງສືສິນເຊື້ອ] ຕາມເລກທີ່ອາງອີງຂອງ ANZ (ຖ້າມີ)

Credit our Domestic account number
ໂອນເງິນເຂົ້າບັນຊີຖາຍໃນ ເລກທີ່ຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ

Forward Exchange Contract (FEC) Number (if applicable)
NB. Include additional FX details such as BID or carded rate to be applied if applicable
ເລກທີ່ ສັນຍາແລກປ່ຽນເງິນຕາຕ່າງປະເທດລ່ວງໜ້າ (FEC) (ຖ້າມີ).
ໝາຍເຫດ: ໃສ່ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມຂອງອັດຕາແລກປ່ຽນ ເຊັ່ນວ່າ BID ຫລື
carded rate ຖ້າສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້

Credit our Foreign Currency Account (Insert Currency and Account Number)
ລົງບັນຊີລາຍຮັບໃສ່ບັນຊີສະກຸນເງິນຕ່າງປະເທດຂອງພວກເຮົາ (ໃສ່ສະກຸນເງິນ ແລະ ເລກບັນຊີ)

Remit proceeds as follows (Insert Currency and Account Number)
ຂັ້ນຕອນການໂອນເງິນ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ (ຂຽນສະກຸນເງິນ ແລະ ເລກບັນຊີໃສ່)

Beneficiary (name and address)
ຜູ້ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດ (ຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່)

Beneficiary's Bank (name and address)
ທະນາຄານຂອງຜູ້ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດ (ຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່)

Beneficiary Account Number
ເລກບັນຊີຂອງຜູ້ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດ

Beneficiary Reference Details

ລາຍລະອຽດເອກະສານອາງອີງຂອງຜູ້ໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດ

Charges:

Debit our following account for all charges relating to this Trade Finance Loan (payable on establishment):

ຄ່າທຳນຽມຕ່າງໆ:

ສໍາລັບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທັງໝົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເງິນກູ້ສໍາລັບການຄ້ານີ້ ໃຫ້ຕັດບັນຊີຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າດັ່ງລຸ່ມນີ້ (ຕ້ອງຊໍາລະເມື່ອມີການລົງບັນຊີ ເງິນກູ້ສໍາລັບການຄ້າ):

Currency
ສະກຸນເງິນ

Account Number
ເລກບັນຊີ

APPLICATION FOR TRADE FINANCE LOAN

ໃບຄໍາຮ້ອງຂໍເງິນກູ້ສໍາລັບການຄ້າ

REPAYMENT

ການຊໍາລະຄືນ

Repayment of principal and interest (the repayment amount) is to be effected as follows:

ຊໍາລະ ຄືນ ຂອງ ຕົ້ນທຶນ ແລະ ດອກເບ້ຍ (ຈໍານວນຊໍາລະຄືນ) ຈະຕ້ອງເປັນໄປດັ່ງນີ້:

Principal

ຕົ້ນທຶນ

Debit Account

ຕັດບັນຊີ

Currency

ສະກຸນເງິນ

Account No.

ເລກບັນຊີ

Exchange Rate Type (if applicable)

ປະເພດອັດຕາແລກປ່ຽນ (ຖ້າມີ)

[select]

[ເລືອກ]

No. (if applicable)

ເລກໝາຍ (ຖ້າມີ)

Interest

at maturity

ດອກເບ້ຍ

ເຖິງເວລາຄົບກໍານົດ

Debit Account

ຕັດບັນຊີ

Currency

ສະກຸນເງິນ

Account No.

ເລກບັນຊີ

Exchange Rate Type (if applicable)

ປະເພດອັດຕາແລກປ່ຽນ (ຖ້າມີ)

[select]

[ເລືອກ]

No. (if applicable)

ເລກໝາຍ (ຖ້າມີ)

We are bound by and will comply with the ANZ Trade Terms and other applicable Trade Agreements, from time to time provided or made available to us by ANZ or as agreed in writing between us. We have a copy of these documents or have accessed them at anz.com/corporate and have read them.

We certify there will be no involvement with any sanctioned entity in the entire end to end process of the underlying transaction.

ໃບຄໍາຮ້ອງນີ້ ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ ບັນທຶກການເງິນໄຂທາງການຄ້າຂອງ ANZ, ເງື່ອນໄຂສະເພາະຂອງເງິນກູ້ກ່ອນການສົ່ງອອກສິນຄ້າ (ພາຍໃຕ້ ທັງສິສິນເຊື່ອທີ່ໄດ້ຍືນຍັນແລ້ວ) ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງທາງການຄ້າອື່ນໆ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າຍືນຍັນວ່າ ANZ ໄດ້ເອົາ ບັນທຶກການດັ່ງກ່າວໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວ ຫລື ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ອ່ານ ຢູ່ໃນ ເວບໄຊທ໌ ຂອງ ANZ ທີ່ anz.com/corporate ແລ້ວ ແລະ ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບຮູ້ເງື່ອນໄຂ ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງທາງການຄ້າອື່ນ ໆ ແລ້ວ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບຮູ້ວ່າ ANZ ໄດ້ແນະນຳ ໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ອ່ານເອກະສານເຫລົ່ານີ້ ແລະ ໄດ້ທຳຄວມເຂົ້າໃຈ ໂດຍກະຈ່າງແຈ້ງແລ້ວຈາກ ANZ ໂດຍບໍ່ມີຂໍ້ສົງໄສ.

ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຍືນຍັນວ່າ ລາຍການດັ່ງກ່າວນີ້ບໍ່ມີການພົວພັນ ແລະ ກ່ຽວຂ້ອງກັບບຸກຄົນ ຫຼື ນິຕິບຸກຄົນໃດທີ່ຖືກຂວ້າມບາດ.

This application is written and executed in Laos and English, both versions being equally valid. In the event of inconsistency between the Laos and English versions, the English version shall prevail to the extent of the inconsistency.

ໃບຄໍາຮ້ອງນີ້ ໄດ້ຂຽນ ແລະ ນຳໃຊ້ເປັນພາສາລາວ ແລະ ພາສາອັງກິດ ຊຶ່ງທັງສອງສະບັບແມ່ນລ້ວນແຕ່ມີຄວາມໝາຍກົງກັນ. ໃນກໍລະນີທີ່ມີຂໍ້ຄວນທີ່ບໍ່ສອດຄ້ອງຕົງກັນຫລືຂັດແຍ້ງກັນ ລະຫວ່າງສະບັບພາສາລາວ ແລະ ພາສາອັງກິດ ໃຫ້ຖືເອົາສະບັບພາສາອັງກິດເປັນບ່ອນອີງ.

Authorised Signature

ຜູ້ມີອໍານາດລົງລາຍເຊັນ

Name of Authorised Signatory

ຊື່ຂອງຜູ້ມີອໍານາດລົງລາຍເຊັນ

Authorised Signature

ຜູ້ມີອໍານາດລົງລາຍເຊັນ

Name of Authorised Signatory

ຊື່ຂອງຜູ້ມີອໍານາດລົງລາຍເຊັນ

Company stamp or chop (if applicable):

ກາຈໍາຂອງບໍລິສັດ ຫລື ເຄື່ອງໝາຍ (ຖ້າມີ):

BANK USE ONLY

ໃຊ້ສະເພາະທະນາຄານເທົ່ານັ້ນ

Date received (dd/mm/yyyy)

ວັນທີໄດ້ຮັບ (ວວ/ດດ/ປປປປ)

Signature(s) verified

ໄດ້ກວດກາ ລາຍເຊັນຖືກຕ້ອງແລ້ວ

Yes No

ໄດ້ກວດແລ້ວ ຍັງບໍ່ໄດ້ກວດ

All checks complete

ໄດ້ກວດກາທັງໝົດແລ້ວ

Approved by

ອະນຸມັດໂດຍ

Trade Relationship Officer

ພະນັກງານພົວພັນການຄ້າ

Manager / Team Leader

ຜູ້ຈັດການ / ຫົວໜ້າທີມ